

И. Г. Родионова

**АНАЛИТИЧЕСКАЯ СВЯЗКА ПРОИЗВОДИТЬ ВПЕЧАТЛЕНИЕ:
ОСОБЕННОСТИ ОБРАЗОВАНИЯ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ****Аннотация.**

Актуальность и цели. Усиление аналитических тенденций в современном русском языке обуславливает возникновение и функционирование в нём аналитических связок, одной из которых является глагольно-именная связка *производить впечатление*. Цель работы – рассмотреть особенности образования и функционирования аналитической связки *производить впечатление*. Актуальность исследования связана с недостаточной изученностью аналитических связок вообще и связки *производить впечатление* в частности, в то время как данная аналитическая конструкция широко употребляется в устной и письменной речи.

Материалы и методы. Реализация исследовательских задач была достигнута на основе анализа корпуса контекстов со связкой *производить впечатление*, извлечённых из произведений русской художественной литературы и публицистики. Источниками языкового материала послужили произведения М. Горького, Ф. Достоевского, Н. Лескова, Д. Лихачёва, А. Макаренко, Т. Поляковой, К. Симонова, В. Солоухина, Л. Толстого, И. Тургенева и др. В основе анализа языкового материала лежит структурно-семантический подход, предполагающий единство означаемого и означаемого. В ходе исследования использовались методы наблюдения и описания.

Результаты. Исследованы особенности образования аналитической связки *производить впечатление*, отмечены её основные функции. Названы признаки, разграничивающие свободное сочетание *производить впечатление* и омонимичную аналитическую связку. Выявлены модальные оценки, характеризующие субъект. Рассмотрены способы распространения именного компонента сказуемого с анализируемой связкой и функции распространителей. Выделены семантические варианты глагольного компонента связки – синонимы и антонимы.

Выводы. Анализ связки *производить впечатление* вносит определённый вклад в изучение грамматического строя современного русского языка, в частности в учение о связках. Описание названной связки через призму усиления аналитических тенденций в русской грамматике способствует отражению закономерностей развития языка на современном этапе.

Ключевые слова: аналитизм, связка, именное сказуемое, грамматическое значение.

I. G. Rodionova

**ANALITICAL COPULA PROIZVODIT' VPECHATLENIYE:
FEATURES OF FORMATION AND FUNCTIONING****Abstract.**

Background. Analytical trends in modern Russian language cause the emergence of analytic sheaves, functioning in it, one of which is a verbal-nominal copula *proizvodit' vpechatleniye*. The aim of the study is to consider the peculiarities of formation and functioning of the analytical copula *proizvodit' vpechatleniye*. The relevance of the study is the lack of knowledge on analytical copulas and the copula

proizvodit' vpechatleniye in particular, while this analytical design is widely used in oral and written speech.

Materials and methods. The research task was accomplished on the basis of the analysis of contexts with the copula *proizvodit' vpechatleniye*, extracted from the works of Russian literature and journalism. The sources of linguistic material were the works by M. Gorky, F. Dostoevsky, N. Leskov, D. Likhachev, A. Makarenko, T. Polyakova, K. Simonov, V. Soloukhin, L. Tolstoy, I. Turgenev and others. The analysis of the linguistic material is based on the structural-semantic approach providing the unity of the meaning and the signified. The study used the methods of observation and description.

Results. The author studied the peculiarities of formation of the analytical copula *proizvodit' vpechatleniye* and marked its basic functions. The researcher stated the features distinguishing a free combination *proizvodit' vpechatleniye* and a homonymous analytical unit. The author identified modal estimates of the subject and considered the methods of distribution of the nominal component of the predicate with the analyzed copula as well as the functions of distributors. The selected semantic variants of the verbal component of the ligament are synonyms and antonyms.

Conclusions. The analysis of the copula *proizvodit' vpechatleniye* contributes to the study of the grammatical structure of modern Russian language, in particular, into the doctrine of the ligaments. Description of the given copula through the prism of analytical trends' strengthening in Russian grammar contributes to the reflection of the patterns of language development at the present stage.

Key words: analytism, copula, nominal predicate, grammatical sense.

Определяя основные направления развития грамматического строя русского языка, В. В. Виноградов в качестве основной тенденции называл усиление в нём аналитизма: «В современном русском языке грамматическая структура многих слов и форм переживает переходную стадию от синтетического строя к смешанному, **аналитико-синтетическому**, и как в лексике слова перерастают в идиомы и фразы, так и в грамматике слово может обрабатываться сложными, аналитическими формами, своего рода грамматическими идиоматизмами» [1, с. 36]. Аналитическими могут быть не только морфологические формы и синтаксические конструкции, но и связки, выражающие грамматические значения неглагольных предложений: «Тенденция к аналитизму проявляется и в том, что сам связочный компонент может представлять собой конструкцию с распределением лексического и грамматического значения» [2, с. 60]. Примером аналитической связки является глагольно-именная связка *производить (произвести) впечатление*.

В настоящей статье ставится задача рассмотреть особенности образования и функционирования аналитической связки *производить впечатление*. Актуальность исследования связана с недостаточной изученностью аналитических связок вообще и связки *производить впечатление* в частности, в то время как широкое употребление данной связки в устной и письменной речи отражает усиливающиеся в современном русском языке тенденции к аналитизму.

Аналитическая связка *производить впечатление* образовалась на базе описательного глагольно-именного оборота *производить (произвести) впечатление*, включающего глагол с ослабленным лексическим значением и отвлечённое существительное. Названное аналитическое сочетание функцио-

нально тождественно глаголу: оно является целостным наименованием действия (*подействовать, воздействовать, повлиять*) и выполняет функцию простого глагольного сказуемого [3, с. 43]. При этом сказуемое управляет существительным в винительном падеже с предлогом *на* (такое существительное может подразумеваться): *Потапенко произвёл на меня как раз такое приятное впечатление, какого я хотел, чтобы симпатии мои к нему не были нарушены* (Н. Лесков); *По письмам оба эти лица производят на меня впечатление благоприятное* (Н. Лесков); *Появление бабушки у рулетки произвело глубокое впечатление на публику* (Ф. Достоевский); *Собрание произвело впечатление на делегатов, и случаи недовода пленных солдат в полку Левашова сразу прекратились* (К. Симонов).

Действие, названное глагольно-именным оборотом, может конкретизироваться существительным в творительном падеже: *Волга производила впечатление своей песенностью: огромное пространство реки было полно всем, что плавает, гудит, поёт, выкрикивает* (Д. Лихачёв).

В подобных предложениях смысловой центр сосредоточен на действии и его признаке: *Ему было приятно видеть, какое впечатление произвела красота его милой на Илью, он гордо поблёскивал глазами* (М. Горький); ср.: *Ему было приятно, как подействовала красота его милой на Илью*. Динамичность высказыванию придаёт возможность употребления описательного глагольно-именного оборота *производить впечатление* в ряду однородных со сказуемыми-глаголами: *Многие опубликованные факты производят впечатление и остаются в памяти публики, но потом с годами забываются* (Ф. Достоевский).

При сказуемом-описательном обороте могут быть определения-прилагательные, которые при замене оборота глаголом легко трансформируются в наречия: *Наташа произвела сильное впечатление на Курагина* (Л. Толстой) – *Наташа сильно подействовала на Курагина*; *Обстоятельства, сопровождавшие смерть Клары, сначала произвели на него потрясающее впечатление* (И. Тургенев) – *Обстоятельства подействовали потрясающе*. Употребление сказуемого без распространителей ещё в большей степени усиливает значение действия: *Известие об этом деле производит впечатление* (Л. Толстой); *Это произвело впечатление, так как таких религиозных церемоний здесь ещё не видали* (Н. Лесков); *Мало ли разве вы видите у нас кукол, которых все знают за кукол, а они не только впечатление производят, но даже решением вопросов руководят* (Н. Лесков).

Глагольный компонент описательного оборота *производить впечатление* обладает всеми формами глагольного словоизменения, что свидетельствует о его близости к спрягаемым полнозначным глаголам: *произвожу впечатление, производишь впечатление, произведи впечатление* и т.д., например: *Суворин, как чуткий и ловкий журналист, был бы этим недоволен, так как это производило бы невыгодное в журнальном смысле впечатление* (Н. Лесков).

Глагольный компонент описательного оборота *производить (произвести) впечатление* имеет синонимы, отличающиеся оттенками лексического значения – *делать, оставлять, наводить, создавать впечатление*: *Неответственное письмо делает странное, неприятное впечатление, особенно для меня, человека мнительного* (Л. Толстой); *Это был последний страх в Инже-*

нерном замке, который, по словам рассказчика, **оставил** в них навсегда глубокое **впечатление** (Н. Лесков); *Вообще, прятанье сделалось у Христи какою-то страстью и **наводило** на меня лично очень неприятное **впечатление*** (Н. Лесков); *И всё вместе **создавало** странное **впечатление** – как будто кружился, подпрыгивал весь зал, опрокидываясь, проваливаясь куда-то* (М. Горький).

Анализ материала показал, что в определённой речевой ситуации происходит ослабление значения действия в предложениях с описательным глагольно-именным оборотом *производить (произвести) впечатление* и сосредоточение смыслового центра на зависимом от оборота существительном или субстантиве в родительном падеже, т.е. наблюдается ещё большая десемантизация глагола, ослабление лексического значения отвлечённого существительного *впечатление* и преобразование всего глагольно-именного оборота в омонимичную аналитическую связку: «“Подвижность” категорий в системе частей речи наиболее ярко проявляется в “одностороннем движении” – переходе знаменательных слов в незнаменательные (служебные, формальные, “структурные”). Конечно, этот продолжительный и бурный процесс следует отнести к росту аналитизма» [4, с. 130]; «Активный процесс грамматикализации процессуальных единиц языка, их преобразование в связочные, сосуществование единиц с разной степенью утраты вещественного (лексического или фразеологического) значения говорит об активной динамике по направлению к грамматизации семантической системы и отражает один из аспектов развития аналитических тенденций в грамматическом строе современного русского языка» [5, с. 319]: *Маленькие, черноглазые, востроносые, они, точно, **производили впечатление ребят «шустрых»*** (И. Тургенев); *Всё, что он пытался выводить на бумаге, **производило** на него самого **впечатление чего-то фальшивого, натянутого, неверного в тоне, в языке*** (И. Тургенев); *Вся страна **производит впечатление тяжелоработающей, ничего при этом не производя*** (М. Жванецкий).

Поскольку «при переходе глагола в связочный элемент категориальное и вещественное значение глагола утрачивается» [6, с. 42], постольку смысловой центр высказывания в подобных предложениях сосредоточивается не на действии, а на признаке (именной части), при этом существительное (или субстантив) с аналитической связкой выполняют функцию составного именного сказуемого. «Основное назначение именной части – выражение вещественного значения сказуемого, названия признака» [3, с. 107]: *Он **производит впечатление подстреленной птицы, которой не знаешь чем помочь*** (Н. Лесков) – ср.: *Он как подстреленная птица; На первый взгляд Соломин **производил впечатление чухонца или, скорее, шведа*** (И. Тургенев) – ср.: *Соломин как чухонец или швед; Одевался он грязно и небрежно и вообще **производил впечатление человека грубого, звероподобного*** (М. Горький) – ср.: *Он человек грубый, звероподобный; Кухня **не производила впечатление музея, то есть имела вполне жилой вид и поражала только чистотой и обилием посуды*** (Т. Полякова) – ср.: *Кухня не музей.*

Как и любая другая связка, аналитическая связка *производить впечатление* выполняет три основные функции. Во-первых, она выражает модальное и временное грамматические значения сказуемого и является средством образования модально-временной парадигмы составного именного сказуемого.

С помощью связки выражаются формы наклонения и времени, а также формы числа и лица или числа и рода: *И вот железо (подумать только – железозо!) производит впечатление некоторой, я бы сказал, слащавости, сладковатости* (В. Солоухин); *Сочная, как апельсин, впитавшая в себя ароматы родопских трав и сохранившая их в себе во время готовки баранина производила впечатление самого тонкого, самого изысканного блюда* (В. Солоухин); *Стенки, конечно, были толще бумаги, пожалуй, они были в толщину человеческой ладони, но, значит, при внушительных размерах кадки они производили впечатление необыкновенной тонкости* (В. Солоухин).

Вторая функция связки *производит впечатление* заключается в том, что она является формальным посредником между подлежащим и именной частью сказуемого.

Третья функция связки *производит впечатление* состоит в её возможности выражать модальную оценку отношения признака к субъекту [3, с. 90]. Л. В. Попова утверждает: «Хотя связка непосредственно не участвует в выражении вещественного содержания предикативного признака, но может проявлять такое значение, которое косвенно характеризует субъект. Сохранившиеся «остатки» конкретного значения могут обнаруживать эмоциональные, экспрессивные, стилистические оттенки значения. В таких случаях связка ещё более ярко обнаруживает позицию «говорящего», а также участвует в характеристике субъекта. Данный факт не противоречит функциональным признакам связки, так как все оттенки значения дифференцируют обобщённое грамматизованное значение» [7, с. 27–28].

Аналитическая связка *производит впечатление* обнаруживает две основные модальные оценки, выражающие косвенную характеристику субъекта. Во-первых, это **значение подлинности восприятия признака**. В подобных случаях связка *производит впечатление* относится к разряду модальных и синонимична синтетической связке *выглядеть*. Именной компонент представлен отвлечённым существительным с определением-распространителем: *Мальчики долго сидели на заборе и смотрели издали на работу красноармейцев. Работа полка производила впечатление очень важного и сурового действия* (А. Макаренко) – *Работа выглядела важным и суровым действием; Может быть, и грубоватый вблизи, издали (а иначе и не помотришь, не лезть же на крышу!) рисунок производит впечатление тонкой, ажурной работы* (В. Солоухин).

Значение подлинности восприятия признака реализуется аналитической связкой *производит впечатление* и в тех случаях, когда именной компонент представляет собой сочетание существительного, дублирующего подлежащее, с определением, которое конкретизирует значение подлежащего: *Поэтому сама земля производила впечатление (и производила бы теперь) благоустроенной и ухоженной земли, в то время как сейчас она производит впечатление земли истерзанной и замусоренной* (В. Солоухин). При этом существительное, дублирующее подлежащее в именной части, может быть опущено и восстановлено из контекста: *Эти собаки долго производят впечатление бесчутких, и вдруг пробуждается чутьё необыкновенно сильное* (М. Пришвин); *Всё растение производит впечатление опушенного, вот именно войлочного* (В. Солоухин); *Фрески Феофана производят впечатление необычайно мощных, монументальных* (Д. Лихачёв). Если под-

лежащее называет лицо, то именной компонент при связке *производит впечатление* не дублирует подлежащее, а выражается существительным *человек (люди)*, распространённым прилагательным (причастием) или придаточным определительным: *При всём том он производил впечатление человека глубоко интеллигентного, да так оно и было на самом деле* (В. Солоухин); *Дети, как и взрослые, производили впечатление людей, которые поселились в этом месте временно, – они ничего не любят тут, им ничего не жалко* (М. Горький). Существительное *человек* в именной части может быть опущено: *Он производил впечатление пьяного, хотя не пил ни капли* (В. Солоухин).

Во-вторых, аналитическая связка *производит впечатление* может реализовывать **сравнительно-сопоставительное значение** и относиться к группе логических связок. В таких случаях она синонимична синтетической связке *напоминать*. Именной компонент выражен конкретным существительным: *Он производил на меня впечатление какого-то гада, какого-то огромного паука, которого мне ужасно хотелось раздавить* (Ф. Достоевский) – *Он напоминает гада, паука; Она (тропа) производила впечатление ручья, покрытого болотными растениями* (М. Пришвин) – *Тропа напоминала ручей; Изображения исполнены мягко, эскизно, их контуры несколько растушёваны, художник стремится передать ощущение пространства, и фигуры производили впечатление реюющих перед стеной призраков* (Д. Лихачёв) – *Изображения напоминают призраков*.

Именной компонент сказуемого со связкой *производит впечатление* может быть распространён согласованным определением или придаточным определительным: *Первый производит впечатление придурковатого простачка; второй – бойкий жох из отставных военных* (Н. Лесков); *Они производят впечатление людей, которые прожили жизнь невероятно скучно* (М. Горький). Данные распространители конкретизируют признак, названный сказуемым.

Оттенки сохранившегося конкретного, ещё не грамматизованного значения связки *производит впечатление* выражаются различными семантическими вариантами глагольного компонента: *вызывать, оставлять, создавать, возобновить, делать, усилить, углубить, усугубить (впечатление)*: *И весь он (Антипа Вологонов) вызывает впечатление чего-то пёстрого, неуловимого* (М. Горький); *Одетый солидно, он оставлял впечатление важного, сытого барина* (М. Горький); *Этот непрерывный шум создавал впечатление работы какой-то машины* (М. Горький); *Лошади были тоже мелкие, мохнатенькие, и вместе с казаками они возобновили у Самгина впечатление игрушечности* (М. Горький); *Он делает впечатление порядочного человека. Кто он?* (М. Горький); *Пассажирские поезда, пробегая мимо станции, только усиливают впечатление неподвижности жизни, углубляют сознание отрезанности от неё* (М. Горький); *А русокудрый и румяный келейник, напоминая ангела, усиливал впечатление святости* (М. Горький); *В гостинице его встретили с тем артистически налаженным московским угодливым добродушием, которое, будучи в существе своём незнакомо Климу, углубило в нём впечатление простоты и ясности* (М. Горький); *Почтительное трепетанье дюжих мышц только усугубляет общее впечатление благолепия, благонамеренности, благоговения* (И. Тургенев).

Сохранившиеся «остатки» значения связки *производить впечатление* способствуют появлению связки-антонима *отнимать впечатление*: *Но грация его рисунка и живая прелесть письма отнимали у этих произведений впечатление скабрёзости* (Н. Лесков).

Итак, аналитическая связка *производить впечатление*, образованная на базе описательного глагольно-именного оборота, выражает модальное и временное грамматические значения сказуемого, является формальным посредником между подлежащим и именной частью сказуемого и заключает такие модальные оценки отношения признака к субъекту, как значение подлинности восприятия признака говорящим и сравнительно-сопоставительное значение. Глагольный компонент связки имеет семантические варианты – синонимы или антонимы.

Список литературы

1. **Виноградов, В. В.** Русский язык. Грамматическое учение о слове / В. В. Виноградов. – М., 1972. – 616 с.
2. **Попова, Л. В.** Связка в аспекте тенденции к аналитизму в грамматическом строе русского языка / Л. В. Попова // Аналитизм в лексико-грамматической системе русского языка : моногр. / под ред. П. А. Леканта. – М. : МГОУ, 2011. – С. 44–61.
3. **Лекант, П. А.** Типы и формы сказуемого в современном русском языке : учеб. пособие для студентов филол. специальностей пед. ин-тов / П. А. Лекант. – М. : Высшая школа, 1976. – 141 с.
4. **Лекант, П. А.** Субъективная аналитическая категория *интенсива* в русском языке / П. А. Лекант // Аналитизм в лексико-грамматической системе русского языка : моногр. / под ред. П. А. Леканта. – М. : МГОУ, 2011. – С. 130–136.
5. **Усачёва, Н. Б.** Грамматикализация глаголов и процессуальных фразеологизмов / Н. Б. Усачёва // Фразеологические чтения памяти профессора В. А. Лебединской [к 70-летию со дня рождения] / отв. ред. Н. Б. Усачёва. – Курган, 2011. – Вып. 5. – С. 316–319.
6. **Попова, Л. В.** К вопросу о соотношении глагола и связки / Л. В. Попова // Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Русская филология». – 2010. – № 4. – С. 38–43.
7. **Попова, Л. В.** Система связок именного сказуемого в современном русском языке : моногр. / Л. В. Попова. – Архангельск : Поморский гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, 2005. – 159 с.

References

1. Vinogradov V. V. *Russkiy yazyk. Grammaticheskoe uchenie o slove* [Russian language. Grammatical doctrine of the word]. Moscow, 1972, 616 p.
2. Popova L. V. *Analitizm v leksiko-grammaticheskoy sisteme russkogo yazyka: monogr.* [Analytism in the lexico-grammatical system of Russian language: monograph]. Moscow: MGOU, 2011, pp. 44–61.
3. Lekant P. A. *Tipy i formy skazuemogo v sovremennom russkom yazyke: ucheb. posobie dlya studentov filol. spetsial'nostey ped. in-tov* [Types and forms of predicate in modern Russian language: tutorial for students of philological majors]. Moscow: Vysshaya shkola, 1976, 141 p.
4. Lekant P. A. *Analitizm v leksiko-grammaticheskoy sisteme russkogo yazyka: monogr.* [Analytism in the lexico-grammatical system of Russian language: monograph]. Moscow: MGOU, 2011, pp. 130–136.
5. Usacheva N. B. *Frazeologicheskie chteniya pamyati professora V. A. Lebedinskoy [k 70-letiyu so dnya rozhdeniya]* [Phraseological readings commemorating 70th jubilee of prof. V. A. Lebedinskaya]. Kurgan, 2011, iss. 5, pp. 316–319.

6. Popova L. V. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya «Russkaya filologiya»* [Bulletin of Moscow State Regional University. Series “Russian philology”]. 2010, no. 4, pp. 38–43.
7. Popova L. V. *Sistema svyazok imennogo skazuemogo v sovremennom russkom yazyke: monogr.* [Copula system of nominal predicates in modern Russian language: monograph]. Arkhangelsk: Pomorskiy gos. un-t im. M. V. Lomonosova, 2005, 159 p.

Родионова Инесса Геннадьевна

кандидат филологических наук, доцент,
кафедра русского языка и методики
преподавания русского языка,
Пензенский государственный
университет
(Россия, г. Пенза, ул. Красная, 40)

E-mail: Inessa96@bk.ru

Rodionova Inessa Gennadievna

Candidate of philological science, associate
professor, sub-department of Russian
language and Russian language teaching
technique, Penza State University
(40 Krasnaya street, Penza, Russia)

УДК 811.161.1'367.635

Родионова, И. Г.

Аналитическая связка *производить впечатление*: особенности образования и функционирования / И. Г. Родионова // Известия высших учебных заведений. Поволжский регион. Гуманитарные науки. – 2014. – № 3 (31). – С. 161–168.